

Québec français

Quelques collections en survol

James Rousselle, Jean-Guy Milot, Christian Vandendorpe et Aurélien Boivin

Hubert Aquin
Numéro 24, décembre 1976

URI : id.erudit.org/iderudit/56724ac

[Aller au sommaire du numéro](#)

Éditeur(s)

Les Publications Québec français

ISSN 0316-2052 (imprimé)
1923-5119 (numérique)

[Découvrir la revue](#)

Citer cet article

Rousselle, J., Milot, J., Vandendorpe, C. & Boivin, A. (1976).
Quelques collections en survol. *Québec français*, (24), 32–35.

Tous droits réservés © Les Publications Québec français, 1976

Ce document est protégé par la loi sur le droit d'auteur. L'utilisation des services d'Érudit (y compris la reproduction) est assujettie à sa politique d'utilisation que vous pouvez consulter en ligne. [<https://apropos.erudit.org/fr/usagers/politique-dutilisation/>]

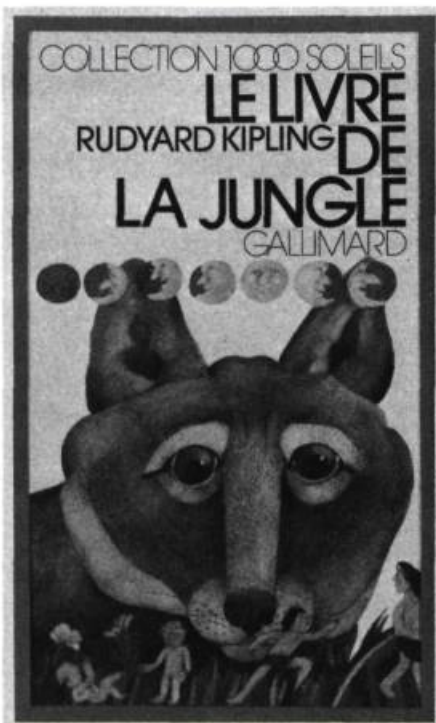


Cet article est diffusé et préservé par Érudit.

Érudit est un consortium interuniversitaire sans but lucratif composé de l'Université de Montréal, l'Université Laval et l'Université du Québec à Montréal. Il a pour mission la promotion et la valorisation de la recherche. www.erudit.org

Quelques collections en survol

1000 soleils



La collection 1,000 Soleils, présentée par Gallimard, nous a offert depuis quelques années une cinquantaine de titres puisés dans le répertoire des classiques universels. Les oeuvres de Twain, Poe, Cendrars, Colette, Andersen nous sont présentées dans leur version intégrale et sont illustrées de façon fort agréable. Il faut aussi souligner la qualité exceptionnelle de l'édition. Tous les livres sont solidement reliés et recouverts d'une jaquette fort attrayante. Les commissions scolaires qui ont décidé de les acheter n'ont pas eu à les remplacer l'année suivante comme c'est souvent le cas des éditions de moindre qualité. Le prix de détail (\$5.25) peut, au début, paraître élevé mais il n'est pas excessif si l'on considère les avantages mentionnés plus haut.

Mais la valeur véritable de cette collection se situe davantage au niveau des oeuvres qu'elle nous propose. En effet, la collection 1,000 Soleils fournit une réponse aux professeurs de français qui ont décidé d'initier leurs élèves à l'oeuvre littéraire, qu'ils aient choisi de le faire par la poésie, le conte ou le roman. Nous vous proposons donc ici un premier regroupement des oeuvres offertes qui tiendrait compte de cet objectif. Ce choix est arbitraire et partiel car aucune oeuvre québécoise n'a été publiée dans la collection. Les oeuvres retenues ont par contre le mérite d'être accessibles aux élèves du secondaire. Il faudrait toutefois que les professeurs complètent cette liste et abordent le problème de l'utilisation de ces oeuvres en classe. Nous ne pouvons malheureusement pas faire l'économie de ce travail car la maison d'édition n'a pas prévu de documents de présentation des oeuvres comme l'ont fait les éditions Duculot pour la collection Travelling.

Secondaire 1, 2, 3

CONTES

- Hans Christian Andersen
Contes
- Marcel Aymé
Contes rouges du chat perché
Contes bleus du chat perché
- Alphonse Daudet
Les lettres de mon moulin
- Henri Pourrat
Contes
La queue du diable

ROMANS

- Henri Bosco
L'âne culotte
Le renard dans l'île
- Joseph Kessel
Le petit âne blanc
Le lion
- Rudyard Kipling
Le livre de la jungle
Le second livre de la jungle
- Colette
Dialogues de bêtes
- Tous ces romans ressortissent au monde animal et devraient intéresser les élèves de secondaire I et II.
- Henri Bosco
L'enfant et la rivière
- André Dhôtel
Le pays où l'on n'arrive jamais
- Selma Lagerlöf
Le merveilleux voyage de Nils Holgersson
- Louis Pergaud
La guerre des boutons
- Mark Twain
Les aventures de Tom Sawyer

Comme les héros de ces romans sont pour la plupart de l'âge des élèves de secondaire II et III, la lecture de ces romans suscite toujours beaucoup d'intérêt.

POÉSIE

- Claude Roy
Les enfantasques
- Seul recueil de poésie de la collection. Cette oeuvre est essentielle à tout professeur qui croit que la poésie n'est pas accessible aux élèves du premier cycle du secondaire.

Secondaire 4 et 5

RÉCITS FANTASTIQUES

- Ray Bradbury
Un coup de tonnerre
Nouvelles
Chroniques martiennes
- Edgar Poe
Histoires extraordinaires
- H.G. Wells
La machine à explorer le temps
La guerre des mondes

ROMANS POLICIERS

- Gaston Leroux
Le mystère de la chambre jaune
Le parfum de la chambre en noir
- Agatha Christie
Dix petits nègres
- Conan Doyle
Le chien de Baskerville
- Maurice Leblanc
L'aiguille creuse

ROMANS

- Alain Fournier
Le grand Meaulnes
- Ernest Hemingway
Le vieil homme et la mer
- Joseph Kessel
Les cavaliers
- Jonathan Swift
Voyages de Gulliver
- Tourgueniev
Premier amour

James ROUSSELLE



Travelling *

Une collection de 24 romans pour les adolescents

.....Faire le tour du monde, non, faire le tour de l'adolescence à travers les pays, à travers leurs moeurs, leurs coutumes, leurs problèmes sociaux et politiques. Voici quelques exemples:

Au-delà des barricades: deux adolescents, l'un protestant, l'autre catholique, s'aiment, mais à Belfast...

Tu n'es pas mort à Stalingrad: un étudiant en histoire, avec l'aide d'une amie, part à la recherche de son père supposé mort à Stalingrad...

Ciao, Andrea: un garçon d'une douzaine d'années trouve refuge chez un journaliste italien...

La fugue de Diane: une jeune fille vit avec sa mère qui se remarie; elle part à pied retrouver son père en Californie...

Cette omniprésence de l'adolescent qui entre de gré ou de force dans le monde des adultes permet aux adolescents à qui ces volumes s'adressent une projection imaginaire des tensions intérieures qu'ils vivent et cela, quel que soit le décor de cet imaginaire. Mais ce décor, et c'est là un trait intéressant de la collection, est le monde d'aujourd'hui: cela contribue tellement à la vraisemblance que les jeunes lecteurs parlent de « faits vécus ».

Les adolescents lisent-ils ces romans, les lisent-ils avec plaisir? Voici un témoignage.

Les quatre libertés d'Anna B. « J'ai bien aimé ce livre parce que j'ai trouvé l'histoire intéressante: elle raconte ce qu'une jeune fille peut ressentir en prison, comment elle agissait pour combattre l'ennui et la vulgarité. Lorsque je finissais un chapitre, je devenais impatiente de connaître la suite. J'ai aimé comment l'auteur a décrit ce fait vécu, ça ne ressemble pas au livre que je suis en train de lire, *Le désert bleu*: celui-ci est beaucoup plus compliqué parce que le nombre de personnages est plus grand. Un autre livre de la même collection, *Le cri du hibou* est un livre palpitant à lire. » Andrée Milot, 13 ans, Secondaire II.

L'écriture

Dans l'ensemble, comme ces romans ont volontairement été écrits pour des adolescents, l'écriture est simple. Mais il arrive que le vocabulaire « évocateur » du pays où se déroule l'aventure soit

quelque peu trop ésotérique. Les auteurs ont cru résoudre le problème en ajoutant parfois à la fin du roman un court lexique. À mon avis, c'est une faiblesse de composition: le sens de ces termes aurait dû être donné à l'intérieur du roman, dans les phrases mêmes du récit. Dans la mesure où l'action sera forte, les enfants préféreront deviner le sens de ces mots plutôt que de consulter ce lexique. Mais si le roman met trop d'accent sur la description des lieux, ce vocabulaire inconnu mettra fin au goût de poursuivre la lecture, comme c'est peut-être le cas pour *Le feu des mages*.

Les fiches

Le professeur peut disposer d'une série de fiches, une pour chacun des vingt-quatre romans. La fiche donne les éléments suivants:

- Résumé du récit en une phrase ou deux.
- Lecteur possible (ex.: garçon / fille / 13-14 ans).
- Résumé détaillé du roman
- Intérêt de l'ouvrage et thèmes développés
- Écriture
- L'auteur
- Suggestions pour travail en classe
- Bibliographie complémentaire

Dans l'ensemble, les suggestions pour le travail en classe offrent peu d'intérêt: tantôt elles dépassent les élèves, tantôt elles sont liées à des activités scolaires qui n'ont pas cours au Québec. Ex. « Re-situer dans l'histoire de l'Italie et dans celle du monde les faits et les événements évoqués dans ce roman: Garibaldi, camps de concentration, guerre du Viet-Nam, etc. »

Quant à la bibliographie, elle s'adresse beaucoup plus au professeur qu'à l'élève.

Quelles que soient ses faiblesses, cette collection peut être proposée aux élèves du Secondaire en souhaitant que les interventions « scolaires » ne les en dégoûtent pas.

Jean-Guy MILOT

* *Travelling*, Éditions J. Duculot, B-5800 Gembloux, Belgique.

Le monde merveilleux de l'École des loisirs des loisirs



Dans l'édition des albums pour enfants, l'École des loisirs occupe une place à part. Les 250 volumes publiés à ce jour ont de quoi étonner les adultes et enchanter les enfants.

Les illustrations sont remarquables. Les histoires sont belles, parfois drôles, souvent ouvertes à des dizaines d'interprétations différentes (comme le fameux *Petit Bleu* et *Petit Jaune*). Enfin, la qualité de papier et d'impression des albums en fait pratiquement des objets de luxe, dont le prix, d'ailleurs, oscille entre \$5 et \$10.

Mais, la même maison vient de lancer, avec la participation de Lidec, une collection économique en format de poche: *Renard-poche*. On y retrouve la même qualité de textes et d'illustrations que dans les albums, mais aussi des rééditions de bandes dessinées vénérables comme *La famille Fenouillard part en voyage*, de Christophe (1889). Cette toute nouvelle collection devrait connaître un grand succès.



Quelques auteurs de renommée internationale sont à la base de cette réussite. Nous donnons ci-dessous les grands noms de la maison:

Talus Tylor: *Barbapapa; Le voyage de Barbapapa; La maison de Barbapapa; L'arche de Barbapapa; L'école de Barbapapa.*

José Aruego: *Léo* (le petit tigre bon à rien); *Milton* (le petit penda); *Oscar* (le hibou comédien); etc.

Léo Lionni: *Petit-Bleu et Petit-Jaune; Frédéric* (le mulot poète); *Alexandre et la souris mécanique; Une histoire de caméléon;* etc.

Binette Scroeder: *Fleur-de-lupin; Florian et Tracteur-Max; Ratatam;* etc.

Maurice Sendak: *Max et les Maximons-tres; Pierre et Paul;* etc.

Tomi Ungerer: *Le géant de Zéralda; Les trois brigands; Pas de baiser pour Maman; le paysan, son fils et l'âne;* etc.

Lors du Congrès de l'ASTED, le mois dernier **Québec français** est allé s'entretenir avec Jean Delas, directeur-adjoint de l'École des loisirs. Nous vous livrons ici l'essentiel de cette interview.

• **Quelles sont les qualités d'un bon album?**

— Un bon album, c'est celui qui permet à l'enfant de s'épanouir.

• **Est-ce que d'emblée vous voyez la place respective du dessin et du texte?**

— Généralement oui. Tout dépend de l'âge des enfants auxquels on s'adresse. L'album est avant tout un récit par l'image. Les auteurs nous proposent des scénarios racontés par l'image et nous cherchons ensemble quelle part relative doit avoir le texte par rapport à l'image et ce qu'il devrait apporter. Car il n'est pas question de paraphraser l'image. Chez nous, généralement, l'élaboration du texte suit l'élaboration de l'image.

• **Quand vous dites l'auteur, est-ce que vous parlez du dessinateur ou du narrateur?**

— C'est généralement le même. L'idéal est d'avoir un seul scripteur-dessinateur. Le véritable auteur, c'est l'auteur de l'image.

• **Avant de lancer un livre, est-ce que vous le testez?**

— Non! Pour nous le livre est une création et l'éditeur avec l'auteur est un co-créateur. Le livre n'est pas un produit de marketing, du moins le livre de fiction. La création ne s'accommode pas du marketing.

• **La majorité des ouvrages que vous publiez sont des ouvrages de fiction, qui s'adressent à l'imagination de l'enfant, plutôt que des livres documentaires. Est-ce qu'on vous a déjà reproché d'éloigner les enfants du réel?**

— Nous avons constaté que plus le héros est physiquement éloigné du lecteur, à la condition que le héros évolue dans un contexte imaginable, plus la

projection du lecteur dans le héros est possible. C'est la raison pour laquelle depuis toujours on habille les animaux dans les livres pour enfants. L'enfant s'identifie plus volontiers à un personnage-ours, à une tache de couleur, à Barbapapa, qu'il ne s'identifie à un enfant du type gravure de mode.

• **Est-ce que vous privilégiez certaines valeurs dans les livres que vous publiez?**

— Ce n'est pas conscient si nous le faisons. Nous n'avons aucune grille d'analyse pour examiner les manuscrits qui nous sont soumis. Nous aimons ou nous n'aimons pas. C'est global.

• **Sur les 250 volumes publiés, quel est le pourcentage de réalisations authentiquement françaises?**

— Environ 60%. Le reste, ce sont des co-créditations et des co-éditions. Dans la mesure où notre équipe d'auteurs s'étoffe - et elle s'étoffe actuellement - il est possible que la part relative des co-éditions diminue. Mais je ne suis pas a priori contre la co-édition, je préfère à la limite importer un très bon livre qu'en exporter un médiocre.

Propos recueillis par
Christian VANDENDORPE

LA COLLECTION DU GOÉLAND OU LE VOYAGE... AU FIL DES MOTS

Les Éditions Fides se sont toujours intéressées à la littérature jeunesse. Les plus âgés se rappelleront les collections « **Contes et Aventures** », « **La Grande Aventure** », « **Les Légendes dorées** », « **Le Cornet d'or** », « **Pionniers de la foi** », « **Jeunes Intrépides** », « **Les Quatre Vents** », « **Contes de Pierrot** »; les plus jeunes parleront de « **Rêve et Vie** », d'« **Alouette bleue** », d'« **Alouette pour les jeunes** » et, de la plus classique, la « **bibliothèque canadienne-française** ».

La dernière-née, la collection « **du Goéland** », a été lancée en 1975. Elle poursuit un triple but: d'abord, assurer la diffusion de la littérature jeunesse québécoise, en encourageant les écrivains d'ici, jeunes et moins jeunes. Ensuite, procurer aux enfants d'ici des oeuvres de qualité qui favorisent un meilleur apprentissage des quatre fonctions linguistiques. Enfin, permettre à de jeunes illustrateurs de talent de se faire valoir et connaître.

Car, il faut souligner le bel effort de l'éditeur. La collection « **du Goéland** » est agréablement bien présentée. La page couverture glacée en quatre couleurs est belle et résistante. Chaque volume de la collection contient trois ou quatre illustrations couleur hors-texte, outre celle de la page couverture. Le texte est disposé

dans la page de façon à plaire aux enfants, influencés par l'image. Le prix est raisonnable (\$4.95). Ajoutons qu'un lexique de quelques pages, placé en fin de volume, fournit aux jeunes le sens des mots rares ou difficiles apparaissant dans le texte.

La collection « **du Goéland** » compte déjà sept titres: **Le Garçon au cerf-volant** (Monique Corriveau), **Le Dernier-né des Cailloux** (Suzanne Rocher), **Jeanne, fille du roy** (Suzanne Martel), **Les Saisons de la mer** (Monique Corriveau), **Le Sorcier d'Anticosti et autres légendes canadiennes** (Robert Choquette), **Andante** (Félix Leclerc) et **En pleine terre** (Germaine Guèvremont). Deux autres titres viendront bientôt s'ajouter à la liste: **Allegro** et **Adagio**, les deux premières oeuvres du troubadour de l'Île.

Il est à souhaiter que la collection « **du Goéland** » s'enrichisse de nombreux autres titres, dont plusieurs inédits. Pourquoi alors ne pas offrir aux écrivains de collaborer à cette collection? Et pourquoi aussi toutes les écoles du Québec ne possèdent-elles pas la collection complète. Les enfants, j'en suis sûr, en tirent profit.

Aurélien BOIVIN

LES
ÉDITIONS
FIDES VIENNENT
DE PUBLIER

le Tome V
des
« **Archives des
lettres canadiennes** »

LE THÉÂTRE CANADIEN-FRANÇAIS

1005 pages, nomb. photos
\$25.00

Éd. de luxe, sous boîtier.
relié: \$50.00

DICTIONNAIRE PRATIQUE DES AUTEURS QUÉBÉCOIS

par
R. Hamel, J. Hare, P. Wyczynski
725 pages, nomb. photos,
relié: \$15.00

LE CONTE LITTÉRAIRE QUÉBÉCOIS AU XIX^e SIÈCLE

par
Aurélien Boivin
Essai de bibliographie critique
et analytique, 1,100 titres,
385 pages: \$15.00

LES MUSÉES DU QUÉBEC

I- Montréal et l'Est du Québec
II- La Vieille Capitale et l'Ouest du Québec

par
Guy Boulizon
Nomb. ill., sous boîtier: \$25.00
Coll. « **Loisirs et culture** »

COMPAGNON DU SOLEIL

1. L'oiseau de feu
2. La lune noire
3. Le temps des chats

Un roman futuriste, en 3 tomes
par
Monique Corriveau
Sous boîtier: \$19.95

RAPPEL: Nouvelle édition DICTIONNAIRE DES SYNONYMES ET DES ANTONYMES

par
Hector Dupuis / Romain Légaré
608 pages, relié:
\$9.95

Ces ouvrages sont en librairie
et chez

FIDES 235 est, boul. Dorchester,
MONTRÉAL * 861-9621